



KONCERTNI GLASNIK ŠT. 23

SEZONA 1936/37

ŽALNI KONCERT

V POČASTITEV SPOMINA
RAVN. MATEJA HUBADA

MOZART: REQUIEM

ZA SOLI, MEŠANI ZBOR, ORGLE IN ORKESTER

*

V ponedeljek, 10. maja 1937.
Velika filharmonična dvorana.
Začetek točno ob pol 21. uri.



Delo izvajajo:

Solisti: Župevec Zvonimira (*sopran*)

Bernot-Golob Franja (*alt*)

Banovec Svetozar (*tenor*)

Betetto Julij (*bas*)

Orgle: Ravnik Janko

Zbor: Pevski zbor Glasbene Matice ljubljanske

Orkester: Pomnoženi operni orkester

Dirigent: Polič Mirko



RAVNATELJ MATEJ HUBAD †

Mozart je komponiral svoj »Requiem« na smrtni postelji jeseni 1791, star komaj 35 let. Izčrpan od skrbi in gorja, ki ga je preganjalo v poslednjih letih življenja, oslavljen od prenapornega dela za »Čarobno piščal«, katere premiera je bila 30. septembra istega leta, je pač čutil, da ga bo bolezen zlomila. Zato je bil prepričan, da je tajnostno nastopajoči sluga grofa Walsegga, ki je pri njem anonimno naročil pričujoči »Requiem«, sel smrti. Preverjen je bil, da si piše lastno črno mašo. Pisal jo je s svojo srčno krvjo, postala je odsev njegove božanske, verne duše, ki mu ni dala (kot je še 1787 pisal svojemu očetu), da bi se enkrat vlegel k počitku ne da bi pomislil, da ga drugega dne mogoče ne bo med živimi. Žal mu tega labodjega speva niso zapeli ob pogrebu. 6. decembra 1791 so ga ob viharnem vremenu brez spremstva zagrebli v skupnem grobu, tako da se več ni moglo ugotoviti, kje je njegov grob, »Requiem« pa je po natančnih navodilih svojega mojstra izpisal in doinstrumentiral njegov najljubši učencem Süßmayer. Mozart je v tem svojem delu povedal najtehtnejše in najgloblje, kar je mogel reči kot človek in muzik.

1. Requiem.

Sopran-solo in zbor.

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus, Deus, in Sion et tibi reddetur votum in Jerusalem. Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis!

Daj jim, o Gospod, večni mir in pokoj in večna luč naj jim sveti. Tebi gre hvalna pesem, o Bog, na Sionu, in tebi naj se izvrši obljuba v Jeruzalemu. Usliši mojo molitev, k tebi pride vse meso. Daj jim, o Gospod, večni mir in pokoj in večna luč naj jim sveti.

Kyrie, eleison! }
Christe, eleison! } Fuga
Kyrie, eleison! }

Gospod, usmili se!
Kriste, usmili se!
Gospod, usmili se!

2. Dies irae.

Zbor.

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus.

Strašen dan bo dan plačila
Zemlja se bo v prah zdrobila,
Priča David in Sibila.
Grozen strah bo svet obdajal,
Kadar bo sodnik prihajal,
K ostri sodbi človek vstajal.

3. Tuba mirum.

Četverospjev.

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Iudex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit,
Nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus est securus?

Glasno bo trobenta pela
Mrtvim po grobeh donela —
»K sodbi vstanite« veleva.
Smrt, narava bo strmela,
Kadar stvar se oživila
Pred sodnika bo hitela.
Knjiga bode prinešena,
Dela tam boš bral storjena,
Dobra vsa in nepoštena.
Tákrat bo sodnik se vsedel,
In karkol' je kdo naredil,
Vse, vse celi svet bo zvedel.
Kam se revež čem podati,
Kje zavetnika iskati?
Komaj dobrim bo obstati.

4. Rex tremendae majestatis.

Zbor.

Rex tremendae majestatis,
Quod salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis!

Kralj neizmerne velikosti,
Reši svoje brez vrednosti,
Reši v moji me slabosti!

5. Recordare, Jesu pie.

Četverospev.

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die!
Quaerens me sedisti lassus,
Redemisti crucem passus.
Tantus labor non est cassus!
Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis!
Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus,
Supplici parce, Deus,
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti!
Preces meae non sunt dignae,
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne!
Inter oves locum praesta
Et ab hoedis me sequestra
Statuens in parte dextra!

Spomni se o Jezus mili,
Da so zame te umorili!
Usmili se takrat me v sili!
Truden hotel si hoditi,
Zame svojo kri preliti,
Daj v zveličanje to biti!
Svet' sodnik povračevanja,
Daj nam milost odpuščanja
Še pred dnevom maščevanja!
Da sem kriv, to sam pričujem,
Sam pred sabo se sramujem
»Prizanesi, Bog!« zdiuhujem.
Rane grešnici zacelil,
Tolovaja si zveselil,
Meni tud' si up dodelil!
Nisem vreden odpuščanja;
Vendar, Bog pomilovanja,
Varuj ognja me jokanja!
K ovcam deni me ovčico,
Izmed kozlov sirotico
Me pokliči na desnico!

6. Confutatis maledictis

Zbor.

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis
Voca me cum benedictis!
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis!

Ko zavržene, proklete
Pahnil v ogenj boš ujete,
Deni me takrat med svete!
Prosim te, o Jezus mili,
Srca revnega se usmili,
Skrbi zame v smrtni sili.

7. Lacrimosa dies illa.

Zbor.

Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus;
Huic ergo parce, Deus!
Pie Jesu, Domine,
Dona eis requiem! Amen!

Dan jokanja bo in straha,
Ko bo grešnik vstal iz praha,
Šla na sodbo duša plaha.
Ti, o Bog, mu usmiljen bodi,
Milo ga, o Jezus, sodi,
Duše v večni pokoj vodi!

8. Domine Jesu.

Soli in zbor.

Domine, Jesu Criste, rex gloriae! Libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu! Libera eas de ore leonis! Ne absorbeat eas Tartarus, ne cadant in obscurum! Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam, quam olim Abrahae promisisti et semini eius! (Fuga.)

Gospod Jezus Kristus, kralj slave! Reši duše vseh vernih mrtvih peklenških kazni in globokega jezera! Reši jih žrela levjega! Naj jih ne požre pekel, naj ne padejo v temo, ampak sv. Mihael z nebeško zastavo naj jih pripelje na kraj večne luči, katero si nekdanj obljubil Abrahamu in njegovemu semenu!

9. Hostias.

Zbor.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus. Tu suspice pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus! Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti et semini eius! (Fuga.)

Žrtve in hvalne daritve tebi, o Gospod, darujemo; ti jih sprejmi za one duše, katerih spomin danes obhajamo! Daj, o Gospod, da se iz smrti preselijo v življenje, katero si nekdanj obljubil Abrahamu in njegovemu semenu!

10. Sanctus.

Zbor.

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth! Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Osanna in excelsis! (Fuga.)

Svet, svet, svet Gospod, Bog Sabaoth! Nebesa in zemlja sta polna tvoje slave. Hozana na višavah!

11. Benedictus.

Soli in zbor.

Benedictus, qui venit in nomine Domini! Osana in excelsis!

Češčen bodi, ki pride v imenu Gospodovem! Hozana na višavah!

12. Agnus Dei.

Sopran-solo in zbor.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem! Dona eis requiem sempiternam, et lux perpetua luceat eis cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es! (Fuga.)

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, daj jim večni mir in pokoj! Daj jim, o Gospod, večni mir in pokoj, in večna luč naj jim sveti s tvojimi svetniki, ker usmiljen si!

